

1. Datos de identificación del espacio curricular:

Denominación: Fonética y Fonología Francesa II

Departamento: Francés

Ciclo lectivo: 2019

Carreras: Profesorado, Licenciatura y Tecnicatura de Francés

Plan de estudio Ord. 026/036/031 CD 2017

Formato: Teórico-Práctico

Carácter: obligatorio

Año de cursado: Segundo cuatrimestre de segundo año

Carga horaria total: 54 hs

Carga horaria semanal: 4 hs (3 horas presenciales y 1 hora virtual)

Créditos: 2,5

Correlativa: para rendir o promocionar este espacio curricular se deberá tener aprobada: Fonética y Fonología Francesa I

2. Datos del equipo de cátedra:

Prof. Esp. Marcela Rubio

3. Fundamentación:

El aporte sustancial de los fenómenos segmentales y suprasegmentales a la comunicación en general y al desarrollo de habilidades lingüísticas tales como la expresión oral, la comprensión auditiva y la comprensión escrita, fundamenta categóricamente la necesidad de integrar la Fonética y la Fonología, a la enseñanza del francés lengua extranjera.

Fonética y Fonología Francesa II integra el Campo de Formación Específica (CFE) para la formación de profesores, licenciados y técnicos según los nuevos planes de estudios de la facultad (2017). Además, forma parte del Ciclo Orientado (CO) para los profesores y licenciados y del Campo de Formación de Fundamentos (CFF) para los técnicos.

Por otra parte, este espacio curricular se ubica en el segundo semestre de segundo año y cuenta con una carga horaria de 4 horas semanales. Asimismo, se encuentra articulado verticalmente con los Talleres de Competencias Orales en Francés I y II, Taller de Producción Oral y Escrita en Francés y Fonética y Fonología I; y en forma horizontal con Lengua Francesa IV y Gramática de la Lengua Francesa IV.

Aportes al perfil de egreso:

Los egresados, tanto del Profesorado, Licenciatura y Tecnicatura, deben poder desenvolverse con fluidez y precisión y en forma contrastiva con el español, en situaciones de comunicación orales y escritas en francés, en contextos formales y no formales. Para ello, deben adaptar su hacer lingüístico-cultural a los distintos contextos y complejidades y demostrar apertura y tolerancia a la diversidad y la multiculturalidad.

Además, para enfrentar con éxito los desafíos de nuestra época estos futuros profesionales tienen que poseer, entre otras cuestiones, aptitudes de trabajo colaborativo, habilidades creativas e innovadoras para la resolución de problemas, así como estrategias para aprender a aprender, pensamiento crítico y dominio de las tecnologías digitales.

Con el objetivo de favorecer la adquisición de estas competencias lingüísticas, interculturales y profesionales, en el presente espacio curricular se plantean expectativas de logro, contenidos temáticos, actividades de enseñanza-aprendizaje, recursos didácticos y criterios de evaluación tendientes a acompañar a los estudiantes durante el proceso de desarrollo de estas competencias.

4. Expectativas de logro:

- reconocer las características orales de la lengua francesa;
- adquirir hábitos articulatorios necesarios para la buena pronunciación en francés en la expresión dirigida y en la lectura;
- reconocer las unidades prosódicas del francés;
- producir textos orales atendiendo a los rasgos suprasegmentales del francés de referencia;
- reconocer diferentes registros en distintos textos y contextos socio-culturales;
- analizar la propia producción en vistas a la autocorrección de la pronunciación.

5. Contenidos temáticos :

Unité 1 : La structure rythmique et prosodique du français

-L'accent du français : nature, place et fonction. L'accent d'insistance ou d'expressivité : nature, place et fonction.

-Le rythme : patrons rythmiques du français.

-L'intonation : fréquence, hauteur, mélodie. Fonctions linguistiques et expressives de l'intonation. Les courbes mélodiques. Patrons intonatifs de base.

Unité 2 : Les phénomènes syntactiques et combinatoires

- L'élision.

- La structuration syllabique.

- Les enchainements vocaliques et consonantiques.
- La liaison : occurrences, graphies et réalisations phoniques. La liaison obligatoire, facultative et interdite. Rôle phonologique et phonostylistique de la liaison.
- L'assimilation et l'harmonisation vocalique.

Unité 3 : Le E instable

- Définition, réalisations, règles distributionnelles et variations contextuelles. Fonctions phonostylistiques.

6. Propuesta metodológica:

Con el fin de alcanzar los objetivos anteriormente detallados, el proceso de enseñanza-aprendizaje se llevará a cabo siguiendo los lineamientos del enfoque comunicativo-funcional.

Al mismo tiempo, se implementarán estrategias diferenciadas que permitan contemplar estilos de aprendizaje y niveles de lengua extranjera heterogéneos, así como las dificultades particulares de los estudiantes en materia de pronunciación.

Los contenidos teóricos serán abordados siguiendo los principios de la clase invertida, evitando en lo posible, las clases magistrales. De este modo, se intentará que las clases presenciales sean, sobre todo, un espacio dedicado a la práctica de la oralidad.

Por otra parte, el aula virtual de la plataforma Moodle <https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=632> constituirá una herramienta fundamental en la promoción y acompañamiento del aprendizaje. Específicamente desde allí, se llevarán a cabo experiencias de aprendizaje colaborativo y se entrenarán las competencias relativas a la comprensión oral, discriminación e identificación auditiva. Además, se espera que este trabajo en autonomía, fuera del aula, les permita a los alumnos desarrollar estrategias de autoevaluación y autocorrección.

Es importante mencionar que las prácticas solicitadas en el aula virtual tendrán la misma importancia que las propuestas en los encuentros presenciales y serán evaluadas con los mismos criterios.

En cuanto al proceso de enseñanza-aprendizaje, este se desarrollará trabajando la comunicación oral en su globalidad y prestando especial atención a mantener un justo equilibrio entre el entrenamiento articulatorio, prosódico, corporal y gestual, por medio de las siguientes actividades pedagógicas:

- práctica en el Laboratorio de Idiomas;
- ejercicios sistemáticos de discriminación auditiva, identificación, repetición, imitación y producción dirigida;

- análisis de casos de ligazón, E muda y de asimilación en documentos orales y escritos;
- lectura en voz alta, preparada o a primera vista;
- dictados y transcripciones fonológicas;
- dictado del estudiante a la computadora o al teléfono a través de programas de entrada vocal como *Google Drive* o *ListNote*;
- entrenamiento en autoevaluación y en evaluación entre pares;
- utilización de técnicas teatrales para trabajar la voz, la expresividad, la gestualidad y la postura corporal;
- memorización de poemas o canciones;
- dramatización de sketches;
- conversación espontánea entre los estudiantes y el profesor comentando noticias del sitio www.1jour1actu.com;
- actividades de carácter lúdico y creativo con el fin de aplicar los nuevos conocimientos en conversaciones espontáneas.

Por otro lado, cabe precisar que, a lo largo del cursado se realizará un proyecto de curación de contenidos a través de www.getpocket.com. A través de esta aplicación y servicio web, los estudiantes deberán identificar y reagrupar, según los criterios que establezcan, recursos disponibles en la web y aplicaciones móviles para estar en contacto con la lengua francesa y mejorar sus competencias orales. En vistas a que la ejecución del proyecto sea exitosa, los alumnos tendrán que ir presentando, periódicamente en clase, los recursos encontrados y dando cuenta de su utilidad.

6. Propuesta de evaluación:

Durante el semestre, los estudiantes serán evaluados de manera continua, en clase o en línea a través de cinco instancias escritas y orales integradoras de complejidad creciente. Solo podrá recuperarse la última evaluación (por inasistencia, aplazo o para elevar el promedio general). Así se espera que los alumnos cuenten, a lo largo del proceso de enseñanza-aprendizaje, con la retroalimentación necesaria para realizar los ajustes señalados y mejorar su desempeño.

Dadas las características de este espacio curricular es recomendable la asistencia, en la medida de lo posible, a la totalidad de las clases teórico-prácticas.

Por su parte, las instancias evaluativas escritas se basarán en cuestionarios teóricos-prácticos, dictados y transcripciones fonológicas de textos breves de

diferentes registros. En cuanto a las instancias evaluativas orales, estas consistirán en grabación de lecturas, pruebas de comprensión auditiva, ejercicios de imitación sin soporte escrito y lectura a primera vista.

Criterios de evaluación:

En todas las instancias escritas y orales se considerarán las capacidades desarrolladas para:

1. delimitar correctamente grupos rítmicos respetando el correcto emplazamiento de la sílaba tónica;
2. identificar y producir las curvas melódicas de base;
3. realizar entonaciones y/o ubicar acentos expresivos según la intención comunicativa;
4. adecuar la voz, los gestos y la postura corporal a la situación discursiva;
5. discriminar apropiadamente fonemas;
6. articular adecuadamente las oposiciones: sorda/sonora, labial/no labial, oral/nasal;
7. percibir la realización de la ligazón y la E muda y producirlas convenientemente según el nivel de lengua;
8. distinguir y producir correctamente las oposiciones morfológicas: femenino/masculino, singular/plural;
9. manejar el API (Alphabet Phonétique International) para realizar transcripciones fonológicas;
10. identificar, analizar y fundamentar la ocurrencia de hechos fonéticos en textos de variados registros.

En lo que respecta a las instancias de exposición oral, además de los criterios expresados *ut supra*, se calificarán los siguientes aspectos:

1. precisión y claridad conceptual;
2. coherencia y cohesión;
3. adecuada organización textual.

Finalmente, en el proyecto final de curación de contenidos también se evaluarán las habilidades para:

1. realizar una propuesta original y creativa;
2. justificar con qué criterios fueron seleccionados cada uno de los contenidos;
3. dar cuenta de sus puntos fuertes y débiles;
4. explicar cómo tales recursos repercutieron en la evolución de sus competencias orales.

Formas de acreditación:

Se distinguen tres categorías de alumnos (01/13-CD):

-Promocional: es aquel alumno que aprueba la última instancia evaluativa y obtiene, considerando las cinco evaluaciones de proceso, un promedio general igual o superior al 75%. Para acreditar el espacio curricular deberá aprobar la presentación oral del proyecto de curación de contenidos. Si no lo logra, rendirá en mesa examinadora en condición de alumno regular.

-Regular: es aquel alumno que aprueba la última instancia evaluativa y obtiene un promedio general, inferior al 75% y superior al 60%, considerando las cinco evaluaciones de proceso.

Este alumno deberá acreditar el espacio en examen final según las fechas dispuestas por el calendario académico.

La evaluación será oral y constará de los siguientes momentos:

1. interacción alumno-evaluadores: el alumno presentará una noticia del sitio www.1jour1actu.com y se entablará una corta conversación espontánea entre los miembros del tribunal y el alumno a partir de lo expuesto;
2. ejercicio de imitación sin soporte escrito: el alumno escuchará una serie de frases y las repetirá imitando su entonación. Las frases por él producidas serán grabadas. Posteriormente, el alumno escuchará su producción y realizará una evaluación sobre ellas;
3. lectura en voz alta y a primera vista de textos de diferentes registros;
4. preguntas sobre contenidos teóricos del programa.

-Libre: es aquel alumno que no aprueba la última instancia evaluativa en ninguna de sus dos fechas o que habiendo aprobado dicha evaluación su promedio final es inferior al 60%.

Este alumno deberá acreditar el espacio en examen final según las fechas dispuestas por el calendario académico.

La evaluación será escrita y oral. El escrito será eliminatorio.

El examen escrito incluirá:

1. un dictado fonológico;
2. una transcripción fonológica;
3. la resolución de un cuestionario teórico-metodológico.

Una vez aprobada esta instancia, el alumno continuará con la evaluación oral que será igual a la especificada para el alumno regular.

Cabe señalar que se aplicará lo dispuesto por la Ord.108/10-CS para el cálculo de la nota final de todas las instancias evaluativas:

Resultado	Escala numérica	Escala porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
APROBADO	5	48 a 59%
	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

6- Cronograma tentativo

Se planea desarrollar el dictado y evaluación del espacio curricular según el siguiente calendario. El mismo queda sujeto a eventuales modificaciones.

08/08	1	Présentation de la matière. Modalités d'évaluation et types d'étudiants. Salle virtuelle L'accent et le rythme. Patrons rythmiques du français. La structuration syllabique.
15/08	2	L'intonation/Fonctions linguistiques Les courbes mélodiques
22/08	3	L'intonation (suite) Evaluation n°1
29/08	4	Les enchaînements vocaliques et consonantiques La liaison
05/09	5	La liaison Evaluation n°2
12/09	6	Le E instable
19/09	7	Le E instable Evaluation n°3
26/09	8	L'assimilation et l'harmonisation vocalique
03/10	9	L'assimilation et l'harmonisation vocalique Pratique
10/10	10	Evaluation n°4
17/10	11	Pratique
24/10	12	Evaluation n°5
31/10	13	Rattrapage
07/11	14	Présentation Projet

7-Bibliografía:

-Bibliografía obligatoria

-LÉON, P. (2009) *Phonétisme et prononciations du français*. Paris, Nathan Université.

-WIOLAND, F. (1991) *Prononcer les mots du français. Des sons et des rythmes*. Paris, Hachette.

-Material de práctica obligatorio

-ABRY, D. et CHALARON, M.-L. (2013) *Les 500 Exercices de Phonétique (B1/B2)*. Paris, Hachette.

-CALLAMAND, M. (1973) *L'intonation expressive*. Exercices systématiques de prononciation. Paris, Hachette et Larousse.

-LÉON, M. (2003) *Exercices systématiques de prononciation française*, coll. Pratiques de classe. Paris, Hachette Livre.

-MARTINIE, B. et WACHS, S. (2007) *Phonétique en dialogues*. Niveau débutant. Paris, CLE International.

-Bibliografía complementaria

-ABRY, D. et VELDEMAN-ABRY, J. (2007) *La Phonétique audition, prononciation, correction*. Paris, CLE International.

-BRIET, G. et autres (2014) *La prononciation en classe*. Grenoble, PUG.

-CARTON, F. (1974) *Introduction à la phonétique du français*. Paris, Bordas.

-DETEY, S. et autres (2017) *La prononciation du français dans le monde. Du natif à l'apprenant*. Paris, CLE International.

-LAURET, B. (2007) *Enseigner la prononciation du français : questions et outils*. Paris : Hachette F.L.E.

-LÉON, P. (1966) *Prononciation du français standard*. Aide-mémoire d'orthoépée à l'usage des étudiants étrangers. Paris, Didier.

-LÉON, P. et autres (2009) *Phonétique du FLE. Prononciation : de la lettre au son*. Paris, Armand Colin

-MARTINET, A. (1968) *Eléments de linguistique générale*. Paris, Armand Colin.

-PAGEL, C. et autres (2012) *Le rythme du français parlé*, coll. Français Langue Étrangère. Paris, Hachette.

-WALTER, H. (1988) *Le français dans tous les sens*. Paris, Robert Laffont.

-WARNANT, L. (1977) *Dictionnaire de la prononciation française*. Gembloux, Duculot.

-WIOLAND, F. (2005) *La vie sociale des sons du français*. Paris, L'Harmattan.

-Material de práctica complementario

-ABRY, D. et CHALARON, M.-L. (2010) *Les 500 Exercices de Phonétique (A1/A2)*. Paris, Hachette.

-ABRY, D. et CHALARON, M.-L. (1994) *Phonétique 350 exercices*, coll. Exerçons-nous. Paris, Hachette.

-AKYÜZ, A. et BAZELLE-SHAHMAEI, B. (2002) *Exercices d'oral en contexte*. Niveau Intermédiaire. Paris, Hachette.

-BARFÉTY, M et BEAUJOUIN, P. (2005) *Compréhension Orale*. Niveau 2. Paris, CLE International.

-BARFÉTY, M et BEAUJOUIN, P. (2005) *Expression Orale*. Niveau 2. Paris, CLE International.

-CHARLIAC, L. et autres (2003) *Phonétique progressive du français avec 400 exercices*. Niveau débutant. Paris, CLE International.

-CHARLIAC, L. et MOTRON, A.-C. (1998) *Phonétique progressive du français avec 600 exercices*. Niveau intermédiaire. Paris, CLE International.

-CHARLIAC, L. et MOTRON, A.-C. (1998) *Phonétique progressive du français avec 600 exercices*. Niveau avancé. Paris, CLE International.

-FILLIOLET, C. et VANDENDRIESSCHE, A. (2010) *La phonétique par les textes*. (Niveaux A2-B1). Paris, Éditions Belin.

-KAMOUN, C. et RIPAUD, D. (2016) *Phonétique essentielle du français*. A1-A2. Paris, Les Éditions Didier.

-KAMOUN, C. et RIPAUD, D. (2017) *Phonétique essentielle du français*. B1-B2. Paris, Les Éditions Didier.

-MARTINS, C. et MABILAT J.-J. (2004) *Sons et intonation. Exercices de prononciation*. Paris, Didier.

-Otros recursos didácticos:

-Artículos de *Le Français dans le Monde*, CLE International.

-Audios mp3 de la bibliografía citada.

Prof. Esp. Marcela Rubio

Prof. Noemí Azucena JIMÉNEZ
Directora del Departamento de Francés
Facultad de Filosofía y Letras - U N. Cuyo